

---

Informatiounsblad: 2017- 04  
Erschengt 4x d'Joer  
[www.cercle.lu/eng-breck-mat-latainamerika](http://www.cercle.lu/eng-breck-mat-latainamerika).  
[www.facebook.com/EBMLA](http://www.facebook.com/EBMLA)

---



*ONG fir Entwécklungshëllef a Mëttel-a Südamerika*

BCEE: LU85 0019 3755 3516 0000

CCPL: LU04 1111 0883 0535 0000

BIL: LU08 0021 1213 4270 0000



31 Jar Entwécklungshëllef a Südamerika

## **Préface du président: Bilan 2017 et vue sur 2018**

A la fin de cette année 2017, très riche en événements, j'aimerais faire un regard vers l'arrière et aussi oser une petite vision vers l'avenir de notre ONG.

Après la mort de notre secrétaire en janvier, nous avons quand-même fêté le trentième anniversaire comme prévu. L'exposition dans la galerie du Musée d'Histoire(s) de Diekirch a connu un franc succès. La soirée explicative sur les travaux de la « Bréck » suivie d'un repas avec spécialités sud-américaines était bien accueillie. Voilà pourquoi on l'a répétée fin novembre avec une assistance encore plus grande. Merci à tous ceux qui nous ont soutenus spécialement pour organiser cet anniversaire.

Les responsables de la « Bréck » étaient aussi présents lors d'événements extérieurs à notre organisation :

- Georges Villar nous représentait au Festival des Migrations
- lors du grand camp scout international qui s'est tenu en juillet au Kirchberg, Monique et moi avions organisé un atelier de tissage durant 4 journées. De nombreux Biber et louveteaux y ont participé.
- Georges était présent avec un stand à la Journée Tiers Monde de Dudelange
- Présence au Marché de Noël à Diekirch les 16 et 17 décembre 2018

Sur le terrain les actions de l'accord cadre avancent comme prévu avec même des dépenses supplémentaires pour réparer les dégâts causés par les intempéries : grêle et pluies diluviennes inhabituelles. Pour mieux pouvoir suivre la progression des travaux, nous avons engagé des entrevues mensuelles avec nos partenaires à Cusco par skype. En plus on est en train d'élaborer avec une firme consulting de Luxembourg un suivi électronique des actions basé sur le cadre logique élaboré pour la présentation au Ministère de la Coopération. Ceci facilitera le travail de suivi et de rapport de nos partenaires au Sud et nous pourrions beaucoup plus facilement et plus rapidement élaborer le rapport pour le Ministère.

Pour réaliser une gestion simplifiée de nos donateurs, nous sommes depuis des mois en discussion avec une firme d'informaticiens. C'est la firme qui nous permet l'utilisation gratuite d'un programme de comptabilité. On espère pouvoir utiliser cet outil de gestion à partir de l'année 2018. Ceci permettra de réagir plus rapidement.

Pour finir je remercie les donateurs qui nous ont bien soutenus ; je n'oublie pas les familles qui ont pensé à la « Bréck » lors de décès ou d'autres événements. Un Merci spécial à une famille de Koerich qui en 2011 nous avait déjà fait un don très substantiel, pour le dernier don extraordinaire. Grâce à vous tous et aux membres du conseil d'administration je vois l'avenir avec plus de sérénité que lors du début de l'année.

**Je souhaite à vous tous une bonne fête de Noël  
et une heureuse année 2018**



## Die Nachhaltigkeit unserer Aktionen: Teil 3

Mit dem Partner IIDAA (Instituto de Investigación y Desarrollo Andino Amazonico) arbeitet die ONG schon seit Anfang der 90er Jahren. Ihr Haupt und Gründer ist Sergio MORA, inzwischen 70 Jahre alt. Sergio, gelernter Agraringenieur, arbeitet mit einer kleinen Mannschaft von nur 2 Personen. Seit 2 Jahren unterstützt seine Tochter Yesenia ihren Vater nun und bereitet sich darauf vor dessen Arbeit für und mit den benachteiligten Andenbewohnern südlich von Cuzco zu übernehmen.

Mit Hilfe unserer ONG, die vom Luxemburgischen Kooperationsministerium sowie von unseren vielen Spendern unterstützt wird, unternimmt IIDAA unterschiedliche Aktionen, die dazu dienen den Andenbauern in den entlegesten Tälern der Anden ihre in den Steilhängen gelegenen Felder auf eine ertragreichere Art und Weise zu bewirtschaften. So haben diese nicht nur genügend Nahrung für ihren Eigenbedarf, sondern können sogar einen Überschuss verkaufen. Eine ausreichende und bessere Ernährung fördert die Arbeitskapazitäten der Erwachsenen und die Entwicklung der Kinder. Während die Kinder vor einigen Jahren noch unterdurchschnittliche Schulergebnisse hatten, erlangen sie nun bessere Resultate durch eine höhere Konzentration dank einer reichhaltigen Ernährung.



Das Einkommen des Verkaufs vom Überschuss der Ernte ermöglicht ihnen sich selbst nach und nach weiterzuentwickeln und ihren Lebensstandard zu heben



ohne weitere Unterstützung von außen. Also ganz nach unserem Motto: „Hilfe zur Selbsthilfe“.

Im Peru gibt es aber nach einer kurzen Regenperiode (Dezember bis März) eine lange Trockenzeit. War die Ernte schlecht, dann muss man die Regenzeit des darauffolgenden Jahres abwarten, um wieder neu zu pflanzen oder zu säen. Die Dorfgemeinschaften besitzen zwar genügend Land, aber das Wasser zum Wachstum der Pflanzen fehlte. Dank unserer und Ihrer Unterstützung sind die

Begünstigten nun nicht mehr nur von dieser Regenzeit abhängig. Das Wasser, das zur Genüge in den Bergen vorhanden ist, wird nun umgeleitet und oft über Kilometer durch Rohrleitungen zu den Feldern geführt. Von der Hauptleitung gehen dann Abzweigungen zu den einzelnen Feldern, die dann über Sprinkler, die

durch den Druck des abfallenden Wassers ohne weitere Energie funktionieren, auch während der Trockenzeit bewässert werden. Eine zweite, zuweilen auch dritte Ernte, kann auf diese Weise eingefahren werden. Außerdem werden auch die kleinen Hausgärten mit Wasser versorgt und die Hausfrauen können eine Vielzahl von Gemüsen anpflanzen, die den Speisezettel variabler gestalten.



## **Notre coopérant Robert CRESPIN nous a écrit de Bolivie :**

Chers amis,

C'est de Toracari que je vous écris – que je prends enfin le temps de vous écrire ! – un joli petit village situé tout au fond d'une vallée, dans laquelle se niche un de nos internats. J'essaie de faire un peu le vide autour de moi, tandis que Jean, mon frère, termine l'installation électrique dans le réfectoire fraîchement rénové.



C'est que tout a été si vite, cette année, après la terrible tempête de San Marcos. Les semaines et les mois se sont succédé à retourner ciel et terre afin de trouver les fonds qui puissent nous permettre de réparer les toits et les bâtiments de l'internat. Et ce qui est extraordinaire à

vous partager, c'est que d'ici quinze jours, toute la grande famille de K'anchay se réunira à San Marcos pour fêter dans la joie la remise de l'œuvre. De tous horizons, les délégations des internats de Colloma, de Qachari, de Quintapampa, de Vila Vila, de Mizque et de Toracari descendront vers San Marcos et participeront à un grand festival de musique et de danses autochtones. Pour l'heure, les jeunes volontaires de K'anchay donnent le dernier coup de peinture pour que tout soit fin prêt.

Que dire de l'immense solidarité qui nous a permis d'agir dans la promptitude ? Vous tous, qui nous lisez, êtes intervenus avec une générosité jamais éprouvée à ce jour. Ce que nous pensions inimaginable dans un premier temps a été rendu possible parce que, dans un grand mouvement, uniforme et ponctuel, tous se sont mobilisés, associations, groupes et individus de partout, de tous âges, de toutes origines ou de toutes conditions, vers un seul point, ce petit coin de la planète, dénommé San Marcos, mutilé par les intempéries que nous avons connues. Et de la peine et la résignation, nous sommes rapidement passés à l'action, à l'espérance, à l'attente, puis à la surprise et à l'allégresse. Un peu





plus de six mois ont passé et l'internat est aujourd'hui reconstruit, les potagers reverdissent en ce début de printemps, et l'espoir de revivre à l'abri des sautes d'humeur du climat et de procéder aux premières récoltes de légumes, redonne de la joie au cœur et fait renaître les sourires.

### MERCI ! UN IMMENSE MERCI !

MERCI à toutes et tous, amis et amies, famille, compagnons de nos paroisses de nos collèges, nos clubs Rotary. Une mention spéciale à nos amis de **Eng Bréck mat Lateinamerika** de Diekirch, de **Vie d'Enfant** et de **Proma**, qui ont mis tout en œuvre pour que San Marcos soit aussi solidement remis sur pieds.

MERCI aussi à **Talitha Koum** (Lève-toi et marche!), à la **Fondation Timon** et aux **Amis de Qachari**, pour que les internats de Toracari, de Colloma et de Qachari puissent poursuivre le chemin initié il y a plus de quinze ans.

MERCI à vous, les parrains et marraines de nos étudiants qui ont entamé, ou poursuivent, leurs études supérieures. La fidélité de votre engagement nous permet de répondre à l'expectative de ces jeunes, en soif d'apprendre et en voie de devenir les professionnels, que leurs familles et leurs communautés attendent d'eux. Sans votre appui, l'effort de K'anchay – leur effort !



– aurait une trop courte dimension pour garantir la pérennité de notre projet éducatif.

4 février - 24 août : 6 mois après la tempête de grêle qui a détruit en grande partie leurs récoltes, on a procédé à la remise de vivres à environ 35 familles affectées de San Marcos.



**Puer Biller vum Wiewatelier um internationalen Scoutscamp  
“GoUrban” um Kiirchbierg**



## Eis Ofschlossfeier fir den 30. Gebuertsdag vun der “Bréck”



Mat Hëllef vum QR-Code, den der hei  
niewendru fannt, ass et och méiglich iwer DIGI-  
CASH en Don op de Kont vun der “Eng Bréck  
mat Lateinamerika” ze maachen.



Diekirch  
Port payé  
P/S.246

Eng Bréck mat Latäinamerika  
*19, rue Jean l'Aveugle*  
*L-9208 Diekirch*

